

Федосеева Валентина Васильевна,
преподаватель ГБПОУ
«Кудымкарский
педагогический колледж»

Фразеологические единицы в романе В. Климова «Гублян»

Аннотация. В исследовании рассмотрен вопрос об использовании фразеологических оборотов в романе коми-пермяцкого писателя В. В. Климова «Гублян». Представлены примеры коми-пермяцких синтаксических единиц с точки зрения воспроизводимости.

Ключевые слова: фразеологические обороты и единицы, синтаксические единицы, воспроизводимость, лексическая структура.

Valentina V. Fedoseyeva,
Teacher of Kudymkarsky
Pedagogical College

Phraseological units in the novel «Gublian» by V. Klimov

Summary. The study examined the use of phraseological phrases in the novel “Gublian” by Komi-Permyak writer V. V. Klimov. Examples of Komi-Permian syntactic units in terms of reproducibility are presented.

Key words: phraseological turns and units, syntactic units, reproducibility, lexical structure.

Фразеология каждого языка оригинальна, т.к. в языке находят своё отражение и одновременно формируются ценности, идеалы и установки людей, языковые единицы представляют собой «бесценные ключи» к пониманию этих аспектов культуры. Фразеология коми-пермяцкого языка, как и всякого другого языка, глубоко своеобразна и носит ярко выраженный национальный характер.

Коми-пермяцкую фразеологию исследовала кандидат филологических наук А. С. Кривощёкова-Гантман (17.08.1921 – 31.05.1995), которая впервые рассмотрела коми-пермяцкие фразеологические обороты с различных сторон:

- 1) с точки зрения выяснения причин воспроизводимости;

- 2) с точки зрения лексического состава;
- 3) с лексико-семантической стороны;
- 4) со стороны грамматической структуры.

«Главной особенностью фразеологических оборотов является воспроизводимость. Анализ состава коми-пермяцкой фразеологии показывает, что воспроизводимыми в процессе исторического развития языка стали следующие синтаксические единицы:

- 1) устойчивые метафорические сочетания;
- 2) сочетания с изобразительными словами;
- 3) народные изречения и выражения с ценным жизненным общением;
- 4) устойчивые сравнения;
- 5) составные термины;
- 6) постоянные эпитеты;
- 7) эллиптические устойчивые сочетания слов;
- 8) эмоционально-экспрессивные выражения;
- 9) устойчивые гиперболы и литоты;
- 10) архаические обороты речи;
- 11) обороты с наличием эквивалентного заимствованного слова» (Гантман 1962: 145).

«Поскольку фразеологические обороты обладают воспроизводимостью (в готовом виде всплывают в сознании говорящих целиком при первой необходимости), они представляют собой неоценимое богатство языка, дополняют и разнообразят его лексический фонд. Лучшие писатели умело используют их в своих произведениях» (Гантман 1962: 132). Воспроизводимость фразеологического оборота способствует закреплению за ним вполне определённого целостного значения. В этом значении фразеологический оборот живёт в продолжение веков и унаследуется каждым новым поколением как готовое выражение. Значительная часть фразеологических оборотов имеет постоянную и неизменную лексическую структуру.

«Роман В. Климова «Гублян» представляет собою определённый итог в создании индивидуального стиля В. Климова» (Пахорукова 196: 111).

Анализ романа В. В. Климова «Гублян» выявил, что писатель широко использует фразеологизмы в речи героев, в описании их душевного состояния, в описании природы.

Таблица 1.

Состав фразеологических оборотов в романе «Губляйн»

Синтаксические единицы	Примеры
1) Устойчивые метафорические сочетания	<p><i>Куш кидн он кут</i> (с. 25). ... <i>Ны, тувдём шег!</i> (с. 43). <i>Китём ракаэз!</i> (с. 48). <i>Сьёлмыс кыкис өтöрас</i> (с. 53). <i>Сьöкыт дума муссö нималö</i> (с. 54). ... <i>Сьёлмыс вöрзис местасис</i> (с. 55). ... <i>Мöртчöтис синнэсö</i> (с. 56). <i>Оныс пышиис</i> (с. 66). <i>Артём торта</i>, <i>уськöтас кок йывсис</i> (с. 71). <i>Видзöт, кытчö кульыс пыртис</i> (с. 73). ... <i>Сэтшöм лöг кутис сийö</i> (с. 74). <i>Тальчöма чöрс кокнас ...</i> (с. 75). <i>Лов пуктам, юр пуктам</i> (с. 75). <i>Юрас пырис</i> Паладькаыс ... (с. 75). <i>И стьд кутис</i> пöрись морттö ... (с. 75). ... <i>Чужöм вылас öзтöны вир</i> (с. 80). ... <i>И кывджын эз горöтчы</i> (с. 83). ... <i>Сьёлмыс кыкис өтöрö</i> (с. 83). ... <i>Дыр чушкас</i> этасянь <i>сьёлмыс</i> (с. 90). <i>Старуха</i> пондiс ... <i>Олявкасö вöтны нятьö</i> (с. 93).</p>
2) Сочетания с изобразительными словами	<p><i>Шай-най лоис</i> (с. 207). <i>Рез-наз жугодёмсö</i> (с. 113). <i>Гогыш-гогыш керасö</i> (с. 124). <i>Шувка-шовка горалис</i> мороз (с. 31). <i>Судьба</i> додёкыс <i>шыллис-ыскöвтис</i> (с. 181).</p>
3) Народные изречения и выражения с ценным жизненным общением	<p><i>Нинкöммез туйнысö тöдöны</i> (с. 213). <i>Он везжорт томмесö öни – не кушман, не сёртни, не роч, не коми</i> (с. 153). <i>Чужья пусö он веськöт, ылöстём мортöс он велöт</i> (с. 10). ... <i>Оланыс вились пуксис аслас öрö</i> (с. 26). <i>Корасьны – не гусясьны</i> (с. 57). <i>Важын ни вунöтöмыс – талуния виль</i> (с. 79). ... <i>Гöнаыс кушыслö не ёрт ...</i> (с. 125). <i>Инькаэс юрсинисö летöны, а нывкаэс жöник сайö петöны</i> (с. 155).</p>

4) Устойчивые сравнения	... Андрей Никитич – <i>осьтайм кодь</i> (с. 35). Юрыс нач пустой, бытъё <i>вевта пестер</i> (с. 236). Оланыс ёні, кыз бытшёма <i>пёжём сур</i> , больгис-вияліс (с. 81). ... дзик <i>виа бордён</i> кулигтез мавтё (с. 149).
5) Составные термины	Меным эзё висьталё, мыля эта <i>собраннёйс чрезвычайной</i> ... (с. 104). <i>Али советской торговлялісь</i> уджеё ог тёд? (с. 105). Тэ босьтін <i>государственной обязательство</i> (с. 111). <i>Больничной лабораторияын</i> Котёрок лекарствоись нем умблёсё абу адзёмась (с. 122). Посёдз дынас сулаліс <i>легковой машина</i> ... (с. 125).
6) Постоянные эпитеты	<i>Сьёлём шог</i> тэ менам (с. 156). Кытшём нё пё тэ <i>зарни ки</i> ... (с. 148).
7) Эллиптические устойчивые сочетания слов	<i>Сія не сія</i> мунё ... (с. 83). <i>Веськыта висьтавны</i> колё ... (с. 169).
8) Эмоционально-экспрессивные выражения	<i>Тыр доз</i> тьянлё ... (с. 254).
9) Устойчивые гиперболы и литоты	<i>Воть абу</i> ... (с. 175). <i>Ныр вылё усьтёдз</i> уджалісё (с. 271).
10) Архаические обороты речи	<i>Олякялён дышыс петіс киськасьны</i> (с. 203). Татён докладчиккезлісь <i>ёмнысё тупкалёны</i> (с. 107).
11) Обороты с наличием эквивалентного заимствованного слова	<i>Охота тэнат шоньт борд увтын овны</i> (с. 232). <i>Олякяёс неважын пунктёсё председателяс</i> , <i>ёні сія бергётлё сельпонас</i> (с. 102).

Анализ фразеологизмов в романе В. Климова «Гублян» выявил, что автор использовал все 11 видов воспроизводимых синтаксических единиц (по классификации А. С. Гантман), что делает язык романа ярким, образным, своеобразным.

Литература

1. Гантман А. С. Фразеология // Коми-пермяцкий язык. Введение, Фонети-

ПЕРМИСТИКА XVII:

Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками

ка, Лексика и морфология: Учебник для высших учебных заведений / Под. ред. и при соавторстве проф. В.И. Лыткина. – Кудымкар, 1962.

2. Климов В. В. Гублян // В. В. Климов. Лёнъыс оз ло. – Кудымкар, 1987. – 387 с.

3. Пахорукова В. В. Современная коми-пермяцкая литература. – Сыктывкар, 1996. – 191 с.